

Náš Kolindrin 2022



Te rozajanski kultürski čirkolo "Rozajanski Dum"  
*Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum"*

Štaǵuni anu nawade tu-w Reziji  
*Stagioni e tradizioni in Val Resia*



# NÄŠ KOLINDRIN 2022

## Štaġuni anu nawade tu-w Reziji Le stagioni e le loro tradizioni in Val Resia

Jë ga naredil te rozajanski kultürski čirkolo "Rozajanski Dum" wkop ziz asoćacjunjo "Muzeo od tih rozajanskih judi".

A cura del Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum" in collaborazione con l'Associazione Culturale "Museo della gente della Val Resia".

Biside / Testi a cura di: Sandro Quaglia *Ġuket*, Luigia Negro *Öjskina*

Zahwaljüwamö / Ringraziamo: Comune di Resia  
Zveza slovenskih kulturnih društev/  
Unione circoli culturali sloveni  
Banca CrediFriuli  
Regione Friuli Venezia Giulia



Litrate nan dal / Fotografie di:  
Daniele Buttolo *Ploc*

Te rozajanski kultürski čirkolo  
"Rozajanski Dum"  
I - 33010 Ravanca Rezija (Vidan)  
Tel. anu fax 0433 53428 / 454981  
www.rezija.com  
e-pöšta: rozajanskidum@libero.it

Circolo Culturale Resiano  
"Rozajanski Dum"  
I - 33010 Prato di Resia (Udine)  
Tel. e fax 0433 53428 / 454981  
www.rezija.com  
e-mail: rozajanskidum@libero.it

## TU-W POČNET

To so wžë lita, ki pa izdë w Reziji pirajajo karjë ti furešt judi za pranet kako oro ano tyt po noši poti, troje ano ore. Za wöjo isaa te rozajanski kultürski čirkolo "Rozajanski Dum" za te litušnji kolindrin 2022 wkop ziz Danielinon Buttolo *Ploc*, ki an radë litratawa wsë lëto noše mësta an zbrel argoment Štaġuni anu nawade tu-w Reziji. Pa ti ki pirajajo vidët ise kraje po dolïni ni vidijo tö ki noši ti stari so bili noradili: hïše, planïne, mlïne, sjëje, furnože, ki nešnji din več ki kej šlo w sadïn. Wsë isö nes spomenja, da kako ti ki so živilï nur naa tïmpa tu-w ise mësta ni so mëli več nawad wsë lëto. Pa nešnji din kej od isë nawad jë ostalo žïwo. Za wöjo isaa isi kolindri ki mata tu-w pesti an nïma köj ni lipi litratuw mo an pa pražantawa misec za misec ise nawade. Ano itako pa ti mlodi, ki so mëšli ni je na znojo ni mërajo je poznet.

## INTRODUZIONE

Da qualche decennio la Val Resia è frequentata da molti escursionisti che durante tutto l'anno, soprattutto il fine settimana, trascorrono qualche ora lungo i sentieri di fondovalle o ne ascendono i monti che la circondano. Quest'anno il Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum" per il calendario resiano 2022 "Näš Kolindrin 2022" ha voluto collaborare con l'appassionato di fotografia naturalistica Daniele Buttolo *Ploc* che con i suoi scatti, realizzati durante tutte le stagioni dell'anno, ci regalerà emozionanti sensazioni. Come il fotografo ricerca l'attimo più suggestivo anche il camminatore lungo la fitta rete di sentieri, oltre alla natura selvaggia, potrà scorgere molti segni e testimonianze lasciate dall'uomo che aveva, per necessità, antropizzato buona parte della vallata. I tempi del vivere, in queste località, erano scanditi dalle tradizioni che ciclicamente si ripetevano e accompagnavano l'esistenza di ognuno. Oggi, con l'abbandono di molti di questi luoghi come gli alpeggi di alta quota, le attività produttive realizzate lungo i corsi d'acqua, gli tavoli disseminati ovunque e addirittura interi paesi, anche le usanze locali sono inesorabilmente destinate all'oblio perché indissolubilmente legate alla dimensione del viverli quotidianamente. Il calendario pertanto mese per mese, oltre alle suggestive immagini, ci propone la descrizione di alcune delle principali usanze e tradizioni perpetrate per secoli dai resiani, alcune delle quali fortunatamente ancora in auge.

*Sandro Quaglia Ġuket*  
Prešident od taa rozajanskaa čirkola "Rozajanski Dum"  
Presidente del Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum"





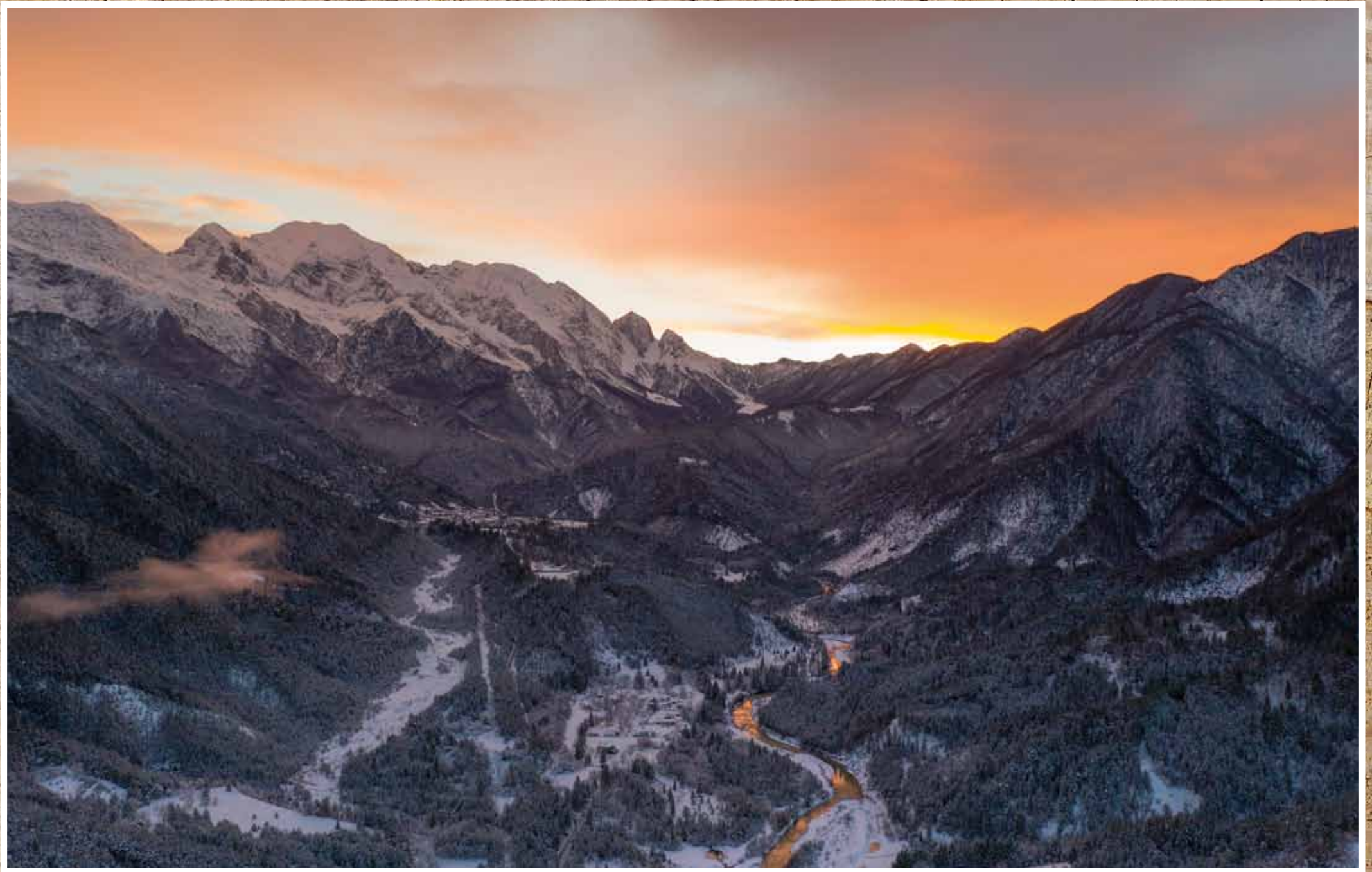
## KEJ VEĆ

**Za račyt kej već od ti noši nawad somo šly lajet, da ka bil pīsel rejnīk Aldo Madotto Ćakarīn (1920-1987), ki litos štređi lit na nozēd an bil napīsel njaa te pyrvi lībri »La Val Resia ed i suoi abitanti« tu ki an bil löpo napīsel nē köj te rozajonske nawade mo pa z kiraa kraja ni pirajajo, to rozajonsko štorjo ano kako noši ti stari so žīvili po tīmpē izdē w dolini. Tu-w itamo lībrino ano pa tu-w te lībrine ki an pīsal po itamo, ziz znonjon an pīšē nu moja wsia od itaa ki jē bilo po starin ano da kako jūdi so žīvili, stali, petali, dēlali, žīvili, se wučili, prosīli. Nešnji din ko so pīšē ta-na kompjuatarjo ano telefonino od ti noši rači so je pīšē žvelt ano na kratko pa zajtō ki jē itako ta nešnja nawada mo so be mēlo jīsket pīset poštēno ano za dēlet itako so ma tyt jīsket tō ki jē bilo wžē pīsano. Aldo Madotto to jē bil pa ti ki gal orē neš ċirkolo ano to jē bil pa te pyrvi prešident. Tu-w njaa lībrine an pīšē karjē od te rozajonske kultūre mo pa od azīka ano pa itō pomoalo bronit nošo kultūro ki mamo nešnji din pa lēči ki ni nin pomoajo. Wsak prid ki pīset kej od Rezije an be mēl lajet ise lībrine, ki an be tēl zdovēdet karjē wridni rači.**

## APPROFONDIMENTO

Per descrivere alcune delle tradizioni resiane ci siamo avvalsi di alcuni testi scritti dal noto cultore resiano Aldo Madotto Ćakarīn (1920-1987) che proprio 40 anni fa aveva dato alle stampe il suo primo libro "La Val Resia ed i suoi abitanti" in cui descriveva con passione non solo le usanze dei resiani ma anche la loro origine, la storia e il modo di vivere di un tempo in valle. Con competenza nei suoi scritti affronta quasi tutte le peculiarità della vallata e della sua gente. Molto spesso, purtroppo, oggi ci si avvicina ai vari argomenti della cultura con una certa superficialità dovuta anche all'utilizzo dei moderni mezzi di comunicazione che non permettono l'approfondimento immediato ma che tendono a dare un'informazione spicciola e frammentaria. Aldo Madotto, che è stato anche co-fondatore e primo presidente del nostro circolo, nei suoi lavori, con competenza, ha affrontato, oltre alla storia e la cultura, sempre supportato da accademici anche la questione linguistica contribuendo così, non solo a livello locale, a quel processo (all'interno del più ampio riconoscimento legislativo da parte delle Stato Italiano della Minoranza linguistica slovena) di tutela del quale anche il resiano oggi fortunatamente gode. Chiunque prima di scrivere, pubblicare o semplicemente riferire qualcosa sulla cultura o sulla storia di Resia, per non cadere nel ridicolo, dovrebbe doverosamente documentarsi con i supporti da lui messi a disposizione a favore e per la crescita culturale di tutta la comunità.







# Ĝanar 2022

## ZĪMA



- 1** NÖVĒ LĒTU  
Sveta Mati Bözja  
Fjēšta tu-w Bili - Kuškřitavi  
Utručiči hōdijo na Nōvē Lētu  
Din pokoja
- 2** NADĒJA  
Sv. Baziljō anu Gregorjō  
Nōwa lūna, mlaj  
Jasnu, oblačnu
- 3** PUNDIJAK  
Svetē Jēžušavē jimē
- 4** TAROK  
Sv. Anĝela
- 5** SRIDA  
Sv. Emiliana  
Kuškřitavi tu-w Osoanēh  
hōdijo na koledo  
Ti stari so predli to pernahtawo net
- 6** PERNAHTI  
Ti Sveti triji Krajavi  
Utručiči hōdijo na koledo
- 7** PETAK  
Sv. Lučano
- 8** SABŌTA  
Sv. Severino
- 9** NADĒJA  
Kārst Jēžuša Křištusa  
Pārwi kwärt  
Snig
- 10** PUNDIJAK  
Sv. Aldo
- 11** TAROK  
Sv. Paolino z Akwileje
- 12** SRIDA  
Sv. Bernardo
- 13** ČATĀRTAK  
Sv. Ilarjo
- 14** PETAK  
Sv. Durih z Pardanuna
- 15** SABŌTA  
Sv. Mawro

Pārvi din ĝanarja utruce so hudili alibōj šcalē pa hōdijo na Nōvē Lētu. Po hišah ni hōdijo pa na koledo za Pernahti, 6 dnuw ĝanarja ko se spomenjamo na te Svete trije Kraje.

Wārĥ staraga lēta anu pārve dni nōvaga lēta ti mladi ka rivawajo tu-w lētu dwisti lit majo njuh fjēšto, to so kuškřitavi. Te din na Nōvē Lētu ni grejo h miši anu tadej na obēd. Iti din tej pa te drūge dni ni plešajo anu pujajo. Ta stara nawada jē bila nejprid, da sīnavi so hudili plesat pa tu-w hiše od kuškřitaric. Tu-w Osoanēh kuškřitavi šcē nāšnji din hōdijo pa na Koledo anu ni pa pišajo ta-na durah GMB (Gašpar, Mihar, Bortizan) anu lētu. Jūdi jin dajo muko, jajca, klabasice, vīnu anu tadej ni si skūhajo wkop jid nu mōčico anu ziz itin ni rivawajo kuškřicjun.

“È rimasta anche la tradizione della “KOLEDA”, offerta di doni in denaro o di regalie, raccolta per le case dai bambini il giorno di capodanno, in cambio di voti augurali per l’anno nuovo.”

Tratto da: “La Val Resia e i suoi abitanti” (1982) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

Una seconda questua può essere effettuata, dai bambini, per tradizione la vigilia dell’Epifania (6 gennaio).

“Il compimento dei 20 anni e la visita di leva rappresentano ancora per i nostri giovani una tappa importante della vita. È la festa dei COSCRITTI. Il giorno di capodanno è, soprattutto, la loro festa. Si riuniscono, vestiti a nuovo, con un grande fiore all’occhiello della giacca, fieri ed allegri. Anche le ragazze ventenni partecipano, da qualche anno in qua, agli incontri. Sui muri delle case, ovunque, manifesti variopinti inneggiano alla “Classe”. Vanno alla messa solenne tutti uniti, poi al pranzo, e infine alla festa, con il ballo resiano.”

Tratto da: “La Val Resia e i suoi abitanti” (1982) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

- 16** NADĒJA  
Sv. Marčēl
- 17** PUNDIJAK  
Sv. Sint’Antunih (za živino)  
Fjēšta ta-na Solbici  
anu tu-w Učji
- 18** TAROK  
Sv. Liberata anu Fawština  
Pulna, stara lūna  
Vitar, daž
- 19** SRIDA  
Sv. Marjo anu Marta
- 20** ČATĀRTAK  
Sv. Baštjan
- 21** PETAK  
Sv. Njēža (za skūle)
- 22** SABŌTA  
Sv. Gawdenc
- 23** NADĒJA  
Sv. Mesalina
- 24** PUNDIJAK  
Sv. Čěk z Saleša
- 25** TAROK  
Konveršjun svetaga Pawlina  
Zadnji kwärt  
Snig, lid
- 26** SRIDA  
Sv. Tito anu Timoteo
- 27** ČATĀRTAK  
Sv. Anĝela
- 28** PETAK  
Sv. Sin Tomaž
- 29** SABŌTA  
Sv. Koštanco
- 30** NADĒJA  
Sv. Serena
- 31** PUNDIJAK  
Sv. Ğwān Bosco







# Favrar 2022

## ZĪMA

- |    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 1  | TAROK<br>Sv. Verdjana                       | Mlaj, nõwa lūna.<br>Mrāz, snig  |  |
| 2  | SRIDA<br>Madona Svitnica / Kandelora        | Marĵja jē ofrala nji svetaga<br>sinu tu-w timplinu  |   |
| 3  | ČATĀRTAK<br>Sv. Blaž (za goltān)            |   |   |
| 4  | PETAK<br>Sv. Andrāž                         |   |   |
| 5  | SABŌTA<br>Sv. Agata                         |   |   |
| 6  | NADĒJA<br>Sv. Pawlin Miki                   | Din žiwjosti  |   |
| 7  | PUNDIJAK<br>Sv. Rikardo                     |   |   |
| 8  | TAROK<br>Sv. Onorato                        | Pārvi kwārt<br>Jasnu  |  |
| 9  | SRIDA<br>Sv. Rinaldo                        |   |   |
| 10 | ČATĀRTAK<br>Sv. Šilvano                     |   |   |
| 11 | PETAK<br>Madona ta tu-w Lourdes             | Din tih bulnih  |   |
| 12 | SABŌTA<br>Sv. Damjan                        |   |   |
| 13 | NADĒJA<br>Sv. Kōštar (za vitar)             | Fjēšta ta-na Solbici<br>Sv. Valantīn (Tinić) jē za to hūdo bul<br>Sv. Valantīn jē kraj od korenīn |   |
| 14 | PUNDIJAK<br>Sv. Valantīn, Čirilo nu Metodjo |   |   |
| 15 | TAROK<br>Sv. Giorgia                        |   |   |

**Püst. Pa Püst to jē na stara nawada.**

**Prow za prow an počnuwa na Pernahti ma se ma čakat te zadnji tēdan za čot citirāt bojē po gostin.**

**Jība grasa to jē te pārvi din anu so hudīli po hišah ziz citiro anu būnkulo bojē kukaci/bābaci, ka to so te gārde maškire (te kosmate alibōj te ka ni majo pukrito višto).**

**Za pūstawo nadējo so vīdi pa te lipē bile maškire. Za pēpalnico so wnamja bābaca, dēda alibōj drumihicā anu itaku se rivawa pūst.**

**Za pūst se jē plesalu pa za rēpe, da ni boditē vilike anu da jih boditē karjē.**

"IL CARNEVALE, il "Pust" è una tradizione antica che si è conservata intatta. Nei tre giorni finali si balla e si fa festa ovunque e da tutti, al suono melodioso ed esaltante delle "citere". Si tratta del piccolo, medio e grande carnevale. Le ragazze, un tempo, avevano in testa durante quei giorni, grandi cappelli variopinti, ornati di fiori di carta, e di nastri di seta pendenti sulle spalle, ed incrociati sul seno, e in mano campanacci, per attrarre l'attenzione dei presenti. Il "Pust" esplodeva il martedì grasso, quando tutti, anche i vecchi, partecipavano alle danze in un immenso e generale tripudio. Il Carnevale raffigurato in un pupazzo, chiamato "Babac" o "Dormiheć", che, portato in trionfo nei tre giorni fatidici in ogni dove, finisce "condannato a morte", e bruciato il giorno delle Ceneri. Dopo la mezzanotte del grande "Pust", si ballava "za repa" (per le rape), con l'auspicio che nella stagione ne venissero di abbondanti e grandi. I giovani, nel contempo, portavano nelle case delle ragazze le aringhe da consumare per le Ceneri."

Tratto da: "La Val Resia e i suoi abitanti" (1982) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

16 SRIDA  
Sv. Samuele

17 ČATĀRTAK  
Sv. Marjana

18 PETAK  
Sv. Košťanca

19 SABŌTA  
Sv. Alvaro

20 NADĒJA  
Sv. Leone

21 PUNDIJAK  
Sv. Irena

22 TAROK  
Sv. Margerita

23 SRIDA  
Sv. Sereno

24 ČATĀRTAK  
Sv. Matĵja

25 PETAK  
Sv. Filec

26 SABŌTA  
Sv. Paola

27 PŪSTAWA NADĒJA  
Sv. Gabriēl

28 PUNDIJAK  
Sv. Romano



Pulna, stara lūna.  
Sunčnu



Zadnji kwart  
Dāž



Jība grasa

Te mali pūst

Te sridnji pūst







# Märč 2022

# ZİMA



- 1** TAROK  
Sv. Šilvjö  
Te viliki püst
- 2** PĚPALNICA, TE DIN NA PĚPĚL  
Sv. Anastazja  
Pučnūwa pöst  
Mlaj, nōwa lūna  
Snig, dāž, jasnu
- 3** ČATĀRTAK  
Sv. Marino
- 4** PETAK  
Sv. Romeo
- 5** SABÖTA  
Sv. Adriano
- 6** PĀRWA NADĚJA POSTĀ  
Sv. Bertö
- 7** PUNDIJAK  
Sv. Perpetwa anu Feličita
- 8** TAROK  
Sv. Probino  
Din od žini
- 9** SRIDA  
Sv. Menih
- 10** ČATĀRTAK  
Sv. Makarjo  
Pārvi kwärt  
Snig, slana, lid
- 11** PETAK  
Sv. Rozina
- 12** SABÖTA  
Sv. Šimiljan
- 13** SAGONT NADĚJA POSTĀ  
Sv. Patricja
- 14** PUNDIJAK  
Sv. Paolina
- 15** TAROK  
Sv. Luiza



**Tu-w postu se jē gledalu postāt anu bet pobōžni nejveć ko jē bil te sveti tēdan. Wžē te din na sveti čatārtak so se počnūwalu paraćawāt: dēlu tu-w njivi rivawalu öpuldnē ko so zwunili zwōnavi.**

**Te din na sveti petak se ni se wmūwalu anu pa špigline so se diwali wkrej.**

**Iti din se mēlu postāt: pujūtrē se pīlu kōj nu malu kafe toga čārnaga, öpuldnē dan fregul jēdi nu lidrek anu zvēčara spet kej lehkaga. Se ni smēlu pa oprāt blake, kōj ti ka mēl fis trēbē, ti ki mēl noga bulnaga alibōj otroke.**

**Te din na sveto saböta se mēlu spūcat, posjortāt ta-po hīši, wmot powale, vikīdat tu-w hlivē.**

Il periodo della Quaresima, Pöst in resiano, era visuto all'insegna della sobrietà, della penitenza e del digiuno.

In particolar modo durante la Settimana Santa che culminava con il triduo pasquale.

Durante questi tre giorni, quando non suonavano le campane, i bambini annunciavano le varie funzioni e facevano sentire il suono delle raganelle lungo le vie dei paesi o usando quelle molto più grandi dall'alto dei campanili.

- 16** SRIDA  
Sv. Ilarjo nu Tacjano z Akwileje
- 17** ČATĀRTAK  
Sv. Patricjo
- 18** PETAK  
Sv. Cirilo  
Pulna, stara lūna  
Snig, vitar, dāž
- 19** SABÖTA  
Sv. Južef  
Din ućuw
- 20** TRĚTNJA NADĚJA POSTĀ  
Sv. Ipolitö  
Wlaža vilažej,  
din pravice anu vasaja
- 21** PUNDIJAK  
Sv. Nikola
- 22** TAROK  
Sv. Lea
- 23** SRIDA  
Sv. Walter
- 24** ČATĀRTAK  
Sv. Oskar  
Zadnji kwärt  
Jasnu, slana  
Din utruk
- 25** PETAK  
Janjuluw mēs Mariji Duvīci
- 26** SABÖTA  
Sv. Emanuele
- 27** STĀRTNJA NADĚJA POSTĀ  
Sv. Ruperto  
Se pridiwajo ore
- 28** PUNDIJAK  
Sv. Korado
- 29** TAROK  
Sv. Bertoldö
- 30** SRIDA  
Sv. Leonardo
- 31** ČATĀRTAK  
Sv. Benjamino









# Avril 2022

## VILAŽEJ

**1** PETAK  
Sv. Ugo

Avril  
Mlaj, nõwa lüna  
Dáž



**2** SABÖTA  
Sv. Ček z Paole

**3** PETNJA NADĚJA POSTÄ  
Sv. Luugi Scrosoppi

**4** PUNDIJAK  
Sv. Dorö

**5** TAROK  
Sv. Irene

**6** SRIDA  
Sv. Pjerina

**7** ČATÄRTAK  
Sv. Ğwän

**8** PETAK  
Sv. Dionigi

**9** SABÖTA  
Sv. Demetrjõ

Pärvi kwärt  
Snig, dáž



**10** ULİFAWA NADĚJA  
Sv. Terencjõ

Din tih mladih

**11** Sveti PUNDIJAK  
Sv. Ğema

Pučnüwa sveti tēdan

**12** Sveti TAROK  
Sv. Zeno

**13** Sveta SRIDA  
Sv. Ğildö

**14** Sveti ČATÄRTAK  
Zadnja vačerja Jėžuša

**15** Sveti PETAK  
Jėžuš na križu

**Bogača za Valiko Nuć. Ni so pakle bogačo. Ni so gale jajcä, mliku, mast. Zajtõ ka, ko to mēlu bet w sabõto, se mēlu nastet žėgnut dö w cirkuw. Fis pa kroh, bogača anu lõpu ğät nu w platanca. Lõpu sjortät ta lipa facolēta višita ziz to čarnjelo nitjo. Kroh, bogačo, jajca, pa mast, pa misu ni so diwale dne. (Anna Pusca Čėkawä priwzetu z librina "Raccontami una favola")**

**Po starin, so pravi da, te sveti ka warwal na cēlo Rezijo to jė bil sveti Sinćürin (Sint'Jürin). Ta nejstarejša cirkuw, ka bila izdė w Reziji na bila tu-w Bili ano ta-nutrė jė bila na lėsana štatua od isoga sveta, ka te din na Sint'Jürin jė bila nawada jo nastet pa tu-w te drüge vesi anu zvėčara, ko ni so parhajali na nazėd jė bila wžė nuć anu tadej õpulnõci ni so pēli njamu no sveto carkwonsko wüžo.**

“La “*Bohača*” o “*Fujača*” era la focaccia fatta con un impasto di farina di frumento, burro, uova, zucchero, lievito e qualche grano di sale, con l’eventuale aggiunta di uva sultanina. Si faceva presso le famiglie, nei forni di cucina, per le feste di Pasqua, e si portava a benedire in chiesa, in una speciale cerimonia, il Sabato Santo. Era un dolce prelibato, considerato una “specialità”.”

Tratto da: “Vivere FRA LE MONTAGNE” (1987) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

“Alcuni secoli addietro, Patrono della Val Resia era San Giorgio (Sveti Sinćüre), la cui chiesa è nel paese di Bila, chiamato poi, esso stesso, in suo onore, San Giorgio. In quelle epoche, nel giorno del Santo, la sua statua di legno veniva portata, appesa sopra un’asta, ornata di fiori e di nastri, per tutti i paesi della valle.” ... “A mezzanotte, infine, dopo intonato un canto religioso a San Giorgio, ognuno andava a casa sua.”

Tratto da: “La Val Resia e i suoi abitanti” (1982) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

**16** Sveta SABÖTA  
Jėžuš tu-w grobu

**17** VILİKA NUĆ

**18** ANJULUW DIN  
Sv. Galdino

**19** TAROK  
Sv. Marta

**20** SRIDA  
Sv. Marćelino

**21** ČATÄRTAK  
Sv. Anselmo

**22** PETAK  
Sv. Ğajõ

**23** SABÖTA  
Sveti Sint'Jürin

**24** BÖGAWA SMİLNOST  
Sv. Fiděl

**25** PUNDIJAK  
Sveti Sin Märk

**26** TAROK  
Sv. Kleto

**27** SRIDA  
Sv. Zita

**28** ČATÄRTAK  
Sv. Valerja

**29** PETAK  
Sv. Katarina z Sjene

**30** SABÖTA  
Sv. Pio V

Pulna, stara lüna  
Sunčnu  
Vilja Vilike Noće



No dõbro anu sveto Viliko Nuć

Din zamje

Fjėšta tu-w Bili  
Zadnji kwärt  
Suncė



Fjėšta ta-na Kalvarisė  
Fjėšta od Liberacijuni

Mlaj, nõwa lüna  
Dáž, suncė









# Maj 2022

## VILAŽEJ

<b>1</b>	<b>MAJNIK</b> Sv. Južef	Fjēšta ta-na Ravanci Fjēšta dēla	
<b>2</b>	<b>PUNDIJAK</b> Sv. Atanazjo		
<b>3</b>	<b>TAROK</b> Sv. Filřp anu Jakum		
<b>4</b>	<b>SRIDA</b> Sv. Florjan	Fjēšta ta-na Njivi	
<b>5</b>	<b>ČATĀRTAK</b> Sv. Angelo		
<b>6</b>	<b>PETAK</b> Sv. Alberto		
<b>7</b>	<b>SABÖTA</b> Sv. Roza		
<b>8</b>	<b>NADĚJA</b> Sv. Minka	Fjēšta od mataruw/matari Parvi kwärt . Jasnu, dāž Fjēšta Ewrope	
<b>10</b>	<b>TAROK</b> Sv. Alfjo		
<b>11</b>	<b>SRIDA</b> Sv. Susana		
<b>12</b>	<b>ČATĀRTAK</b> Sv. Leopoldo Mandić		
<b>13</b>	<b>PETAK</b> Madona ta tu-w Fatimi		
<b>14</b>	<b>SABÖTA</b> Sv. Matija		
<b>15</b>	<b>NADĚJA</b> Sv. Rosella		

**Za Majnik jüdi so radē se nalažali ta-na Ravanci za to sveto mišo, ka na se račē pa našnji din za spomanot ko ni so žegnuli cirkuw.**

**Iti din jē bil pa te pārvi viliki jarmark tu ka se moglo küpit tō ka jē bilu trēbē za dēlat tu-w njivi.**

**Ta-z tō lētu sta bila šcē dwa jarmarka, dän za Šmarno mišo anu te zadnji zadnjo nadējo otobarja. Našnji din sta ostala köj te pārwa dwa jarmarka.**

Il primo maggio (Majnik in resiano), in valle, è il giorno in cui si ricorda la dedicazione della chiesa-pieve-santuario di Santa Maria Assunta patrona di Resia.

In quel giorno a Prato, nella piazza Tiglio antistante la chiesa e lungo la via che porta verso essa, si tiene una delle tre tradizionali fiere della vallata.

Le altre due giornate previste per il mercato tradizionale sono il 15 agosto e l'ultima domenica di ottobre anche se oggi quest'ultima non viene più da anni allestita.

“Interessante il cerimoniale messo in atto in occasione delle Rogazioni. Avevano luogo tre giorni prima dell'Ascensione, al mattino dopo la messa.

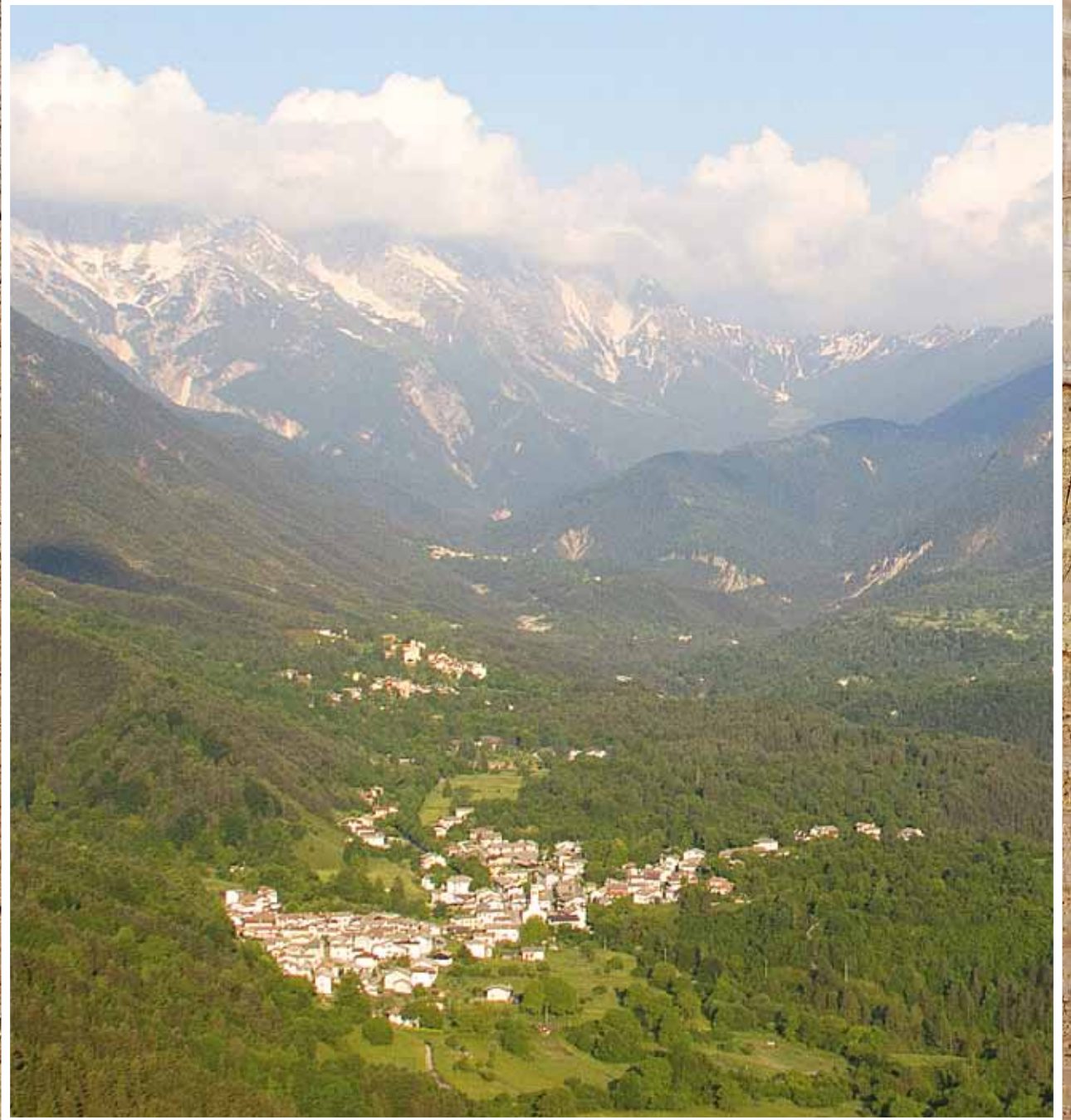
La processione si snodava dapprima per il paese, dove ci si fermava e si pregava nei punti stabiliti, segnati da nicchie nei muri delle case, poi procedeva per la campagna, impiegando anche più giorni.”

Tratto da: “Vivere FRA LE MONTAGNE” (1987) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

Le rogazioni si effettuano ancora oggi.

<b>16</b>	<b>PUNDIJAK</b> Sv. Šimun		
<b>17</b>	<b>TAROK</b> Sv. Isabela		
<b>18</b>	<b>SRIDA</b> Sv. Vinancjō		
<b>19</b>	<b>ČATĀRTAK</b> Sv. Ivo		
<b>20</b>	<b>PETAK</b> Sv. Bernardino		
<b>21</b>	<b>SABÖTA</b> Sv. Fabjo		
<b>22</b>	<b>NADĚJA</b> Sv. Rita	Zadnji kwärt Jasnu	
<b>23</b>	<b>PUNDIJAK</b> Sv. Onorato		
<b>24</b>	<b>TAROK</b> Marija Pomagaj	Fjēšta tu-w Osoanēh	
<b>25</b>	<b>SRIDA</b> Sv. Urbano		
<b>26</b>	<b>ČATĀRTAK</b> Sv. Filip	Rogacjuni	
<b>27</b>	<b>PETAK</b> Sv. Federiko	Rogacjuni	
<b>28</b>	<b>SABÖTA</b> Sv. Miljō	Rogacjuni	
<b>29</b>	<b>ŠINŠA</b> Sv. Pawlin		
<b>30</b>	<b>PUNDIJAK</b> Sv. Ğwanica	Mlaj, nōwa lūna. Jasnu, dāž	
<b>31</b>	<b>TAROK</b> Madona jē šla nalēst Sveto Lužubeto		







# Jonj 2022

## VILAŽEJ



- 1** SRIDA  
Sv. Giustino
- 2** ČATÄRTAK  
Sv. Genö Fjēšta te laške Repūblike
- 3** PETAK  
Sv. Karlö Lwanga
- 4** SABÖTA  
Sv. Quirino
- 5** MAJNA VILĪKA NUĆ  
Sv. Bonifačö
- 6** PUNDIJAK  
Sv. Marija mati carkve
- 7** TAROK  
Sv. Geremia Parvi kwärt.  
Jasnu, džž 
- 8** SRIDA  
Sv. Klodolfo
- 9** ČATÄRTAK  
Sv. Primo
- 10** PETAK  
Sv. Diana
- 11** SABÖTA  
Sv. Paola
- 12** ŠANTĪŠIMA TRINITAD  
Sv. Florida
- 13** PUNDIJAK  
Sveti sint'Antunih z Padove Fjēšta tu-w Učji
- 14** TAROK  
Sv. Valerjo anu Rufino Pulna, stara lūna, öblačnu  
Din od itēh ka dajajo krij 
- 15** SRIDA  
Sv. Vid, Modešto anu Krešencja Fjēšta tu-w Osoanēh

Za sin Ğwän anu za sin Pjērin nu sin Pawlin jē bila nawada wnaćet kris.

Po starin iti misac jüdi so bili skorē wse wžē po planīnah anu ise ognje ni so je wnaćali nu malu posod anu to jē bilu löpu vīdēt, da kaku to svitilu po wsěj dulīni.

Za paraćät itö za wnitit so pomagali nu malu wse, pa utruce.

Ko suncē šlo za göro se jē wnaćalu kris anu jüdi so se grēli ökul ognja anu pēli.

Jē bil pa iti, ka ko ostala köj žarjavica an prahajal bus anu prid ka prijtet se ğalu »Na jīmē sin Ğwana ja prihajan isi ogonji«.

Nāšnji din kris so nareja köj ta-na Njivi tu ka jē ostala nawada pa za färkat čidule.

“É ancora praticata l'accensione dei FUOCHI, “Kris”, in punti determinati, fuori dagli abitati, o sulle cime dei monti, alla vigilia delle feste di S. Giovanni (24 giugno) e di S. Pietro (29 giugno). Attorno ad essi la gente si scalda, convinta che quelle fiamme propiziano salute e benessere.”

“Il lancio delle “CIDULE” (dischi di legno) viene tuttora praticato a Gniva. Dalla lunghezza della traiettoria di lancio dei dischi, si traggono gli auspici per il futuro.”  
Tratto da: “La Val Resia e i suoi abitanti” (1982) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

- 16** ČATÄRTAK  
Sv. Judita
- 17** PETAK  
Sv. Manuele
- 18** SABÖTA  
Sv. Marina
- 19** BÖGUW DIN  
Sv. Giuliano
- 20** PUNDIJAK  
Sv. Gobano
- 21** TAROK  
Sv. Luigi
- 22** SRIDA  
Sv. Paolino
- 23** ČATÄRTAK  
Sv. Lanfranko
- 24** PETAK  
Sv. Sin Ğwän, Sv. Ježušavē särcē Fjēšta ta-na Koritē
- 25** SABÖTA  
Sv. Marijinē särcē
- 26** NADĚJA  
Sv. Josemaria
- 27** PUNDIJAK  
Sv. Poma
- 28** TAROK  
Sv. Ireneo
- 29** SRIDA  
Sv. Sin Pjērin anu Pawlin
- 30** ČATÄRTAK  
Sv. Emiljana
- Wlaža lētu  
Zadnji kwärt.  
Wlažnu, gurkuta 
- Kris za Sin Ğwän
- Kris za Sin Pjērin
- Mlaj, nöwa lūna  
Gurkuta 







# Žužuladör 2022

- 1 PETAK  
Sv. Olivjero
- 2 SABÖTA  
Sv. Bernardino
- 3 NADĚJA  
Sv. Tomaž Fjěšta tu-w Zagati
- 4 PUNDIJAK  
Sv. Lužubeta
- 5 TAROK  
Sv. Filomena
- 6 SRIDA  
Sv. Marija Goretti
- 7 ČATĀRTAK  
Sv. Klawdjo Pärvi kwärt Gurkuta 
- 8 PETAK  
Sv. Adriano
- 9 SABÖTA  
Sv. Varonika
- 10 NADĚJA  
Sv. Rufina anu Sekonda Biska segra
- 11 PUNDIJAK  
Sv. Badanět
- 12 TAROK  
Šat Mohrada Fjěšta tu-w Osoaněh
- 13 SRIDA  
Sv. Enriko Pulna, stara lüna Vilika gurkuta, wlažnu 
- 14 ČATĀRTAK  
Sv. Kamilo
- 15 PETAK  
Sv. Bonaventura

# LĚTU

Nejveć ta-lětě ko so segre aliběj te carkwonske fjěšte po vase anu po hišah hödi ćamarar. An sprawja beće za cirkuw.

An ma no srabärno šcatulo tu ka näšnji din jě tobäk za itaga, ka mu daně kako palanko. Jě pa nawada nastet sër, ka un tadej prodajě za mět beće.

Durante le giornate caratterizzate dalle molte feste religiose che per tutta l'estate si susseguono nei vari paesi della vallata resiana si incontra spesso per le case, lungo le vie o nei locali pubblici la figura del Cameraro. "Caratteristica istituzione ancora esistente in Resia è il CAMERARO, persona volenterosa, che viene cambiata ogni anno, con il compito di raccogliere le offerte, per le spese di gestione delle chiese.

Egli offre, nella sua veste ufficiale, la presa di tabacco contenuto in una scatola di argento, e riceve l'offerta in denaro.

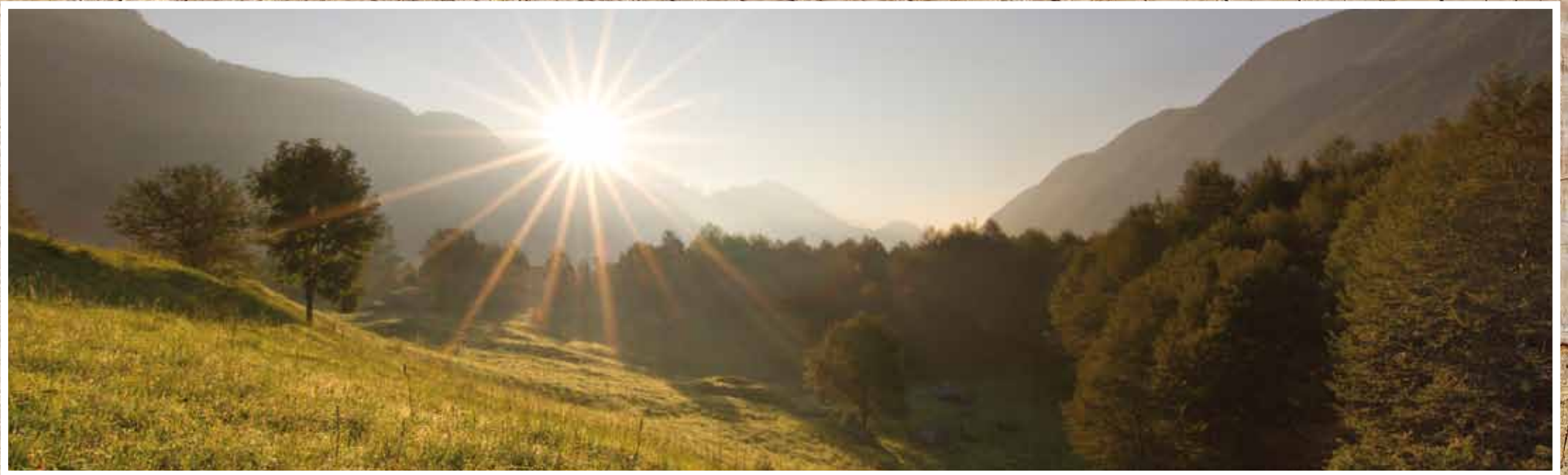
Un tempo non lontano, quando questo scarseggiava, le offerte consistevano in forme di formaggio confezionato in casa, e portato in chiesa in recipienti ornati, da coppie di giovani e ragazze agghindate a festa, con nastri e fiori."

Tratto da: "La Val Resia e i suoi abitanti" (1982) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

- 16 SABÖTA  
Madona Karmelo
- 17 NADĚJA  
Sv. Alesjo Njřvaška segra
- 18 PUNDIJAK  
Sv. Marina
- 19 TAROK  
Sv. Tekla
- 20 SRIDA  
Sv. Elia Zadnji kwärt Görku 
- 21 ČATĀRTAK  
Sv. Lawrenč
- 22 PETAK  
Sv. Marija Magdala
- 23 SABÖTA  
Sv. Briğida
- 24 NADĚJA  
Sv. Kristina
- 25 PUNDIJAK  
Sv. Jakum
- 26 TAROK  
Sv. Ana Fjěšta ta-na Solbici anu ta-na Karnici
- 27 SRIDA  
Sv. Natalia anu Liljana
- 28 ČATĀRTAK  
Sv. Ljano Mlaj, nōwa lüna Jasnu, görku 
- 29 PETAK  
Sv. Marta
- 30 SABÖTA  
Sv. Donatilla
- 31 NADĚJA  
Sv. Gnacjō Lojola









# Avošt 2022

# LĚTU



**1** PUNDIJAK  
Sv. Fonso

**2** TAROK  
S. Marija od anjuluw

**3** SRIDA  
Sv. Lidija

**4** ČATĀRTAK  
Sv. Ġwān M. Vianney

**5** PETAK  
Sv. Madona Snėgawa

Pārvi kwārt  
Görku



**6** SABÖTA  
Jėžušawa Dühawa Podöba

**7** NADĚJA  
Sv. Donato

Korītarška anu liščarska segra

**8** PUNDIJAK  
Sv. Menih

**9** TAROK  
Sv. Reza

**10** SRIDA  
Sv. Lawrīnč

**11** ČATĀRTAK  
Sv. Kjara z Asiza

**12** PETAK  
Sv. Makarjo

Pulna, stara lūna  
Görku, toča



**13** SABÖTA  
Sv. Filec anu Fortunat

**14** NADĚJA  
Sv. Šimiljan Kolbe

Solbaška segra

**15** ŠMARNAMIŠA

Fjėšta ta-na Ravanci

Petnijst dwun avošta za Šmarno mišo ta-na Ravanci jė ta vinča carkwonska fjėšta.

Iti din se ni račė kěj to sveto mišo ma jė pa jarmark anu fjėšta za wse.

Wžė po starin iti din jė bila nawada citirāt anu plesat.

Nāšnji din se mörė pa jėst, pet anu stat wkop tu-w vasajo.

“Fra le festività, la più importante è la “ŠMARNAMIŠA” celebrata il giorno di ferragosto in onore della Madonna Assunta, Patrona di Resia.

La parola deriva dalla slovena “Sveta Marijna Miša” (Messa di Santa Maria), abbreviata in “Šmarjnamaša”, e poi in “Šmarnamiša”.

Quel giorno, tutti i frazionisti convergono a Prato, dove si svolgono solenni riti religiosi, e si tiene anche il tradizionale grande mercato.”

Tratto da: “La Val Resia e i suoi abitanti” (1982) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

**16** TAROK  
Sv. Rok (za potnike)

**17** SRIDA  
Sv. Beatriče

**18** ČATĀRTAK  
Sv. Jelana

**19** PETAK  
Sv. Ludovek

Zadni kwārt  
Jasnu



**20** SABÖTA  
Sv. Bernardö

**21** NADĚJA  
Sv. Pio X

Segra tu-w Osoanėh

**22** PUNDIJAK  
Sv. Marija Krajica

**23** TAROK  
Sv. Roza z Lime

**24** SRIDA  
Sv. Bertol (za strah)

Fjėšta tu-w Klūzah

**25** ČATĀRTAK  
Sv. Ludovek

**26** PETAK  
Sv. Alesandro

**27** SABÖTA  
Sv. Monika

Mlaj, nōwa lūna  
Dāž



**28** NADĚJA  
Sv. Uščin

**29** PUNDIJAK  
Smärt Svetaga Sin Ġwana

**30** TAROK  
Sv. Fantino

**31** SRIDA  
Sv. Raimondö







# Satember 2022

## LĚTU



- 1 ČATĀRTAK  
Sv. Egidio
- 2 PETAK  
Sv. Apolinare
- 3 SABÖTA  
Sv. Gregorjō
- 4 **NADĚJA**  
Sv. Rozala
- 5 PUNDIJAK  
Sv. Mati Reza z Kalkute
- 6 TAROK  
Sv. Bertō
- 7 SRIDA  
Sv. Luka
- 8 MALA MIŠA  
Sv. Marija Mati Carkve
- 9 PETAK  
Sv. Pjērin
- 10 SABÖTA  
Sv. Nikola
- 11 **NADĚJA**  
Sv. Teodora
- 12 PUNDIJAK  
Svetē jīmē Marije Vergine
- 13 TAROK  
Sv. Ġwān Krizostomo
- 14 SRIDA  
Sveti Kríž
- 15 ČATĀRTAK  
Madona tēh sēdan Dolōrjuw

Pārvi kwärt  
Jasnu, dāž



Pulna, stara lūna  
Jasnu, dāž



**Ziz Malo mišo po nawadi jūdi z planin so pučnūwali hudet spet damuw.**

**Ko se jē šlo, nejveć kravan, se jē diwalu zwōne anu tēj drōbni živini klōpe zajtō ka to mēlu zwunet.**

**Ko ni so prihajali po vase jūdi so pa vilažali vīdēt, da kaku jūdi nu živina grejo spet damuw.**

**Nāšnji din so šcalē tī ka daržijo gorē iso lipo nawado.**

L'8 settembre, Mala Miša in resiano, segnava la fine della stagione estiva nelle casere e negli tavoli e da quel momento ogni giorno era buono, molto dipendeva dalla stagione, per far ritorno a fondovalle.

“Quando si partiva in primavera per la “planina”, alle bestie venivano appesi sul collare di legno grandi campanacci che, procedendo, facevano un frastuono assordante.

Era il segnale tradizionale di questi spostamenti verso la montagna di animali e persone. Analogamente succedeva nello scendere al paese, al fine della bella stagione.”

Tratto da: “Vivere FRA LE MONTAGNE” (1987) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

- 16 PETAK  
Sv. Korneljo anu Čipriano
- 17 SABÖTA  
Sv. Roberto
- 18 **NADĚJA**  
Sv. Južef
- 19 PUNDIJAK  
Sv. Ġenaro
- 20 TAROK  
Sv. Ġankarlo
- 21 SRIDA  
Sv. Mateo
- 22 ČATĀRTAK  
Sv. Mawricjo
- 23 PETAK  
Sv. Pio z Pjetralčine
- 24 SABÖTA  
Sv. Pačifiko
- 25 **NADĚJA**  
Sv. Nikola
- 26 PUNDIJAK  
Sv. Kozma anu Damjano
- 27 TAROK  
Sv. Teobaldo
- 28 SRIDA  
Sv. Doda
- 29 ČATĀRTAK  
Sv. Mihěl, Gabrijěl anu Rafajěl
- 30 PETAK  
Sv. Lawro

Zadnji kwärt  
öblačnu, jasnu



Wlaža jēsēn

Mlaj, nōwa lūna  
Jasnu



Ewropski din jazikuw







# Otoabar 2022

# JËSËN

1 SABÖTA  
Sv. Reza (Lisieux)

2 NADËJA  
Ti sveti anjulavi ka warjijo

Fjështa dëduw anu bab

3 PUNDIJAK  
Sv. Gerardo

Pärvi kwärt

Däž, mráz, snig na visokö



4 TAROK  
Sv. Čëk z Asiza

5 SRIDA  
Sv. Fawština Kowalska

6 ČATÄRTAK  
Sv. Bruno

7 PETAK  
Madona od Rožarje

8 SABÖTA  
Sv. Ugo

9 NADËJA  
Sv. Sibila

Pulna, stara lüna

Däž, moglä



10 PUNDIJAK  
Sv. Sin Danël

11 TAROK  
Sv. Ğwän XXIII papiž

12 SRIDA  
Sv. Serafino

13 ČATÄRTAK  
Sv. Edwardö

14 PETAK  
Sv. Čeleste

15 SABÖTA  
Sv. Reza z Avile

Otoabarja jë bila nawada në köj tu-w carkvë  
ma pa ta-par hiši pruset wsaki din zvečara  
rožar.

Ni so se sprawjali pa već njuh wkop.  
So se racle wse petnijst štancij anu na kunce  
se jë riklo pa litanije anu ise se mörë pa je pët.

Nel mese di ottobre, come anche in quello di maggio,  
molto sentita è la tradizione della recita del Santo Ro-  
sario.

Oggi questa pratica devozionale è relegata quasi solo  
all'interno delle chiese mentre un tempo lo si pregava  
anche nelle famiglie.

Molto particolari erano le litanie che, ancora oggi, ven-  
gono cantate con melodie diverse a seconda delle occa-  
sioni in cui si recitano.

16 NADËJA  
Sv. Margarita

17 PUNDIJAK  
Sv. Marjano

18 TAROK  
Sv. Luka

19 SRIDA  
Sv. Lawra

20 ČATÄRTAK  
Sv. Awrora

21 PETAK  
Sv. Uršula

22 SABÖTA  
Sv. Ğwän Pawlin II papiž

23 NADËJA  
Sv. Vero

24 PUNDIJAK  
Sv. Glorjö

25 TAROK  
Sv. Darja

26 SRIDA  
Sv. Varištö

27 ČATÄRTAK  
Sv. Sabina

28 PETAK  
Sv. Šimun anu Ğuda

29 SABÖTA  
Sv. Onorato

30 NADËJA  
Sv. Klawdio

31 PUNDIJAK  
Sv. Lučila



Zadnji kwärt  
Sunčno



Mlaj, nõwa lüna  
Jasnu, öblačnu, däž



Se pridiwajo ore  
Jarmark ta-na Ravanci








# Novembar 2022

## JĚSĚN

**1** SASVATE

Utruce hōdijo na Sasvate, na přěšaca  
Pārvi kwärt  
Jasnu, sunčnu 

**2** SRIDA  
WSE TI MÄRTVI

**3** ČATÄRTAK  
Sv. Šilvja

**4** PETAK  
Sv. Sin Karlö Borromeo


Fjěšta ta-na Solbici

**5** SABÖTA  
Sv. Marčana

**6** NADĚJA  
Sv. Beatriče

**7** PUNDIJAK  
Sv. Kasina

**8** TAROK  
Sv. Makarjō

Pulna, stara lūna  
Jasnu 

**9** SRIDA  
Sv. Orešte

**10** ČATÄRTAK  
Sv. Noe

**11** PETAK  
Šat Marten

Fjěšta ta-na Bili

**12** SABÖTA  
Sv. Renato

**13** NADĚJA  
Sv. Djego

**14** PUNDIJAK  
Sv. Klementino

**15** TAROK  
Sv. Alberto

**Za Sasvate utruce po nawadi so hudili na Sasvate anu ta-na Solbici na přěšaca.**

**So bili pa ití ka so skühali to kogočino minjěstro ziz bubíci, ka ni so dajali těn wbögin, da to prinise ta-prad te dušice.**


**Za wse te märtve po starin jě bila pa nawada spičēt kroh praz sole anu ni so ga dajali rüdi, da to prinise ta-prad te dušičice.**

“Nel giorno di Tutti i Santi i bambini giravano per le case muniti di una pentola e chiedevano il dono propiziatorio con le parole resiane “Kristo Sa Svaté” (per Cristo e per tutti i Santi). Le famiglie più benestanti preparavano loro una zuppa con le zucche ed i fagioli, che veniva distribuita anche agli adulti più poveri, come dono suffragatorio delle anime dei trapassati.”

“Nel giorno dei morti in tutti i forni si cuoceva pane in forme rotonde (hleba), senza sale, che si donava a tutti in suffragio dei defunti. Era chiamato “ta mrtve kroh” (il pane dei morti).”

Tratto da: “Vivere FRA LE MONTAGNE” (1987) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

**16** SRIDA  
Sv. Geltrude

Zadnji kwärt  
Vitar, snig 

**17** ČATÄRTAK  
Sv. Ungárska Lužubeta

**18** PETAK  
Sv. Filipina


**19** SABÖTA  
Sv. Anastazjo

**20** JĚŽUŠ KRAJ  
Sv. Otavjo

**21** PUNDIJAK  
Prežentacjun Marije Duvice  
Madona od zdravja, Madona di salüt

**22** TAROK  
Sv. Čilja

**23** SRIDA  
Sv. Lukrecja

Mlaj, nōwa lūna  
Vitar 

**24** ČATÄRTAK  
Sv. Flora

**25** PETAK  
Sv. Katarína

Din za wstavit maltranja,  
ka šködewajo žanän


**26** SABÖTA  
Sv. Leonardo

**27** PÄRWA NADĚJA ADVINTA  
Sv. Mašimo

**28** PUNDIJAK  
Sv. Jakum

**29** TAROK  
Sv. Giraldo

**30** SRIDA  
Sv. Andráž

Pārvi kwärt  
Jasnu, mráz 







# Dicembar 2022

## JĚSĚN

**1** ČATĀRTAK  
Sv. Vazjo

**2** PETAK  
Sv. Kromacjo z Akwileje

**3** SABÖTA  
Sv. Frančesko Saverjo

**4** SAGONT NADĚJA ADVINTA  
Sv. Barbara (za gärm)

Stara nawada: za se warwat gärmuw naši ti stari so mĕli ta-na duri no peč ziz jamo

**5** PUNDIJAK  
Sv. Konsolata

**6** TAROK  
Sv. Nikola / Nikolò

**7** SRIDA  
Sv. Ambrožo

**8** MADONA IMAKOLATA

Fjĕšta tu-w Bili Pulna, stara lĭna Oblačnu



**9** PETAK  
Sv. Siro

**10** SABÖTA  
Madona tu-w Loretu

Fjĕšta ta-pod Klancon

**11** TRĚTNJA NADĚJA ADVINTA  
Sv. Sabino

**12** PUNDIJAK  
Sv. Madona tu-w Guadalupe

**13** TAROK  
Sv. Lĭcja

Fjĕšta tu-w Pŭšji vase anu ta-na Solbici

**14** SRIDA  
Sv. Ğwän

**15** ČATĀRTAK  
Sv. Šilvja

Po nawadi itĭ ki so mĕli prasca anu ni so bili löpu ga sredili dicembarja ni so ga wbüwali za mĕt miso za cĕlo zĭmo.

Se jĕ narejalu šalame, klabasice, špäh. Krodije se je diwalu nu w minjĕstro za jo osodit.

Anu špäh se jĕ ga doparalu pa za pičĕt.

Da misu ni stuj prĭt ranĕst ni so ga diwali ziz nu malu sole anu stroka nu w ne lĕsane barĭlice aliböj ni so ga diwali na dem ta-na petar.

Tu-w jisine ni so dĕlali itaku pa ko ni so wbuli ownä (muluna, wübaca).

Nel mese di dicembre, prevalentemente, chi lo aveva allevato ammazzava il maiale così da avere carne sufficiente per tutto l'inverno.

“Quando si ammazzava il maiale si facevano i salami e le salsicce, e si ricavava il lardo, che serviva come condimento delle vivande.

Parte della carne si metteva a conservare, con sale e aglio, in recipienti di legno o in piccole botti, anche a strati separati da burro cotto, o ad essiccare con gli ossi al fumo del focolare.

Analogamente si faceva in autunno con la carne di montone.”

Tratto da: “Vivere FRA LE MONTAGNE” (1987) di Aldo Madotto (1920 – 1987)

**16** PETAK  
Sv. Dilajda

**17** SABÖTA  
Sv. Olimpja

**18** ŠTĀRTNJA NADĚJA ADVINTA  
Sv. Adela

**19** PUNDIJAK  
Sv. Protazja

**20** TAROK  
Sv. Mikele

**21** SRIDA  
Sv. Feštö

**22** ČATĀRTAK  
Sv. Edi

**23** PETAK  
Sv. Vitorja

**24** SABÖTA  
Sv. Irma

**25** VINAHTI  
Ne döbre svete Vinahti wsĕn

**26** PUNDIJAK  
Sv. Štifen, Sveta fameja z Nazareta

**27** TAROK  
Sv. Ğwän

**28** SRIDA  
Sv. Domicjano

**29** ČATĀRTAK  
S.S. Lawdič

**30** PETAK  
Sv. Genö

**31** SABÖTA  
Sv. Veštrö

Zadni kwärt.  
Jasnu, mráz



Wlaža zĭma

Mlaj, nōwa lĭna.  
Mráz, lid, snig



Pärvi kwärt  
Jasnu, slana



Zadni din lĕta



